



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-98-32/1-A  
Datum: 6. juli 2011.  
Original: engleski

**PRED ŽALBENIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija Mehmet Güney, predsjedavajući  
sudija Fausto Pocar  
sudija Liu Daqun  
sudija Carmel Agius  
sudija Howard Morrison

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 6. jula 2011.

**TUŽILAC**

**protiv**

**MILANA LUKIĆA  
SREDOJA LUKIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO PRVOM ZAHTJEVU MILANA LUKIĆA  
ZA PRIHVATANJE DODATNIH DOKAZA U ŽALBENOM POSTUPKU**

---

**Tužilaštvo:**

g. Paul Rogers

**Branioci Milana Lukića:**

g. Tomislav Višnjić  
g. Dragan Ivetić

**Branioci Sredoja Lukića:**

g. Đuro Čepić i g. Jens Dieckmann

**ŽALBENO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbeno vijeće, odnosno Međunarodni sud);

**IMAJUĆI U VIDU** Presudu u predmetu *Tužilac protiv Milana Lukića i Sredoja Lukića* koju je 20. jula 2009. donijelo Pretresno vijeće III (dalje u tekstu: Prvostepena presuda);

**IMAJUĆI U VIDU** da je svaka od strana u postupku uložila žalbu na Prvostepenu presudu;<sup>1</sup>

**RJEŠAVAJUĆI** po "Zahtjevu Milana Lukića za prihvatanje dokaza u postupku pred Žalbenim vijećem" (dalje u tekstu: Zahtjev), koji su 8. februara 2010. godine na povjerljivoj osnovi podnijeli branioci Milana Lukića (dalje u tekstu: Lukić), u kom Lukić traži uvrštavanje u spis službenog prijevoda na engleski jezik dijela dokaznog predmeta 1D39 pribavljenog od Službe za konferencijske i jezičke usluge poslije donošenja Prvostepene presude;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Odgovor tužilaštva na Prvi zahtjev Milana Lukića za prihvatanje dodatnih dokaza", koji je 26. februara 2010. na povjerljivoj osnovi dostavilo Tužilaštvo;

**IMAJUĆI U VIDU** "Repliku Milana Lukića u prilog Zahtjevu za prihvatanje dokaza pred Žalbenim vijećem", koju je Lukić na povjerljivoj osnovi dostavio 1. marta 2010.;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da, shodno pravilu 115 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), strana u postupku može podnijeti zahtjev za izvođenje dodatnih dokaza pred Žalbenim vijećem;

**IMAJUĆI U VIDU** da je dokazni predmet 1D39 na suđenju "omaškom" uvršten u spis samo u verziji na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku,<sup>3</sup> a da prijevod tog dokaznog predmeta na engleski jezik trenutno ne čini dio sudskog spisa;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da, budući da verzija dokaznog predmeta 1D39 na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku već čini dio sudskog spisa, prijevod tog dokaznog

---

<sup>1</sup> Izmijenjena najava žalbe Milana Lukića, 26. novembar 2009. (koju su dostavili branioci Milana Lukića kao Dodatak 1 Zahtjevu Milana Lukića da izmijeni svoju Najavu žalbe, 26. novembar 2009.). V. takođe Odluka po Zahtjevu Milana Lukića da izmijeni svoju Najavu žalbe, 16. decembar 2009.; Najava žalbe u ime Sredoja Lukića, 19. avgust 2009.; Najava žalbe tužilaštva, 19. avgust 2009.

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 4. V. takođe Dodatak A koji mu je priložen.

<sup>3</sup> Prvostepena presuda, par. 570.

predmeta na engleski ne predstavlja "novi" ili "dodatni" dokaz na osnovu pravila 115 Pravilnika;

**IMAJUĆI U VIDU** da, ako to bude potrebno za odlučivanje o meritumu Lukićeve žalbe, Žalbeno vijeće može u kasnijoj fazi zatražiti, *proprio motu*, od Sekretarijata da dostavi kompletan prijevod dokaznog predmeta 1D39 na radne jezike Međunarodnog suda;<sup>4</sup>

#### **IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA**

**ODBACUJE** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

Dana 6. jula 2011.

U Haagu,

Nizozemska

/potpis na originalu/  
sudija Mehmet Güney,  
predsjedavajući

[pečat Međunarodnog suda]

---

<sup>4</sup> Upor. *Tužilac protiv Pavla Strugara*, predmet br. IT-01-42-A, Nalog u vezi s prevođenjem, 3. oktobar 2007., str. 2, gdje se upućuje na *Aloys Simba protiv tužioca*, predmet br. ICTR-01-76-A, Nalog u vezi s prevođenjem, 3. jul 2007, str. 2